

(Naomi Shemer)

ירונשלים של זהב

1. L'air des monts est limpide comme le vin
Et le parfum des pins

א. אוויר הרים טהור כיין

Est porté par le vent du soir
Avec la voix des cloches,

ברית-הרים

גשם ברום-הערבים

עם קול-פעמוניים,

Et, dans une torpeur d'arbres et de pierres

ובתראדמת-אלן ואן

Prisonnière dans son rêve

שבניה בחלומה

La ville demeure (est assise) solitaire

העיר אשר בקדד ישבת

Et dans ton cœur est une muraille.

ובלביה חומה

ירושלים d'or et de bronze et

de lumière

Est-ce que pour tous tes chants, je ne suis pas

un violon?

2. Comment! elles se sont desséchées les citernes

d'eau!

la place du marché est déserte!

קפרה-שוק ריקה

Et on ne visite plus la montagne
du Temple dans la ville ancienne (antique)

Et dans les cavernes qui sont dans
le rocher hurlent les vents

Et on ne descend plus à la Mer de
Sel par le chemin de Jéricho.

3. Mais en venant, moi, aujourd'hui pour te

chanter

Et pour te tresser des couronnes

ולך לקשר כתמים

Je suis-je pas digne

des plus jeunes de tes fils et du dernier de tes chantres

Car ton nom brûle les lèvres

בי שבח צורב את פשפתיים

comme un baiser brûlant (de feu)

כנביקת-לזרף

Si je t'oublie, Jérusalem, toi qui es toute entière d'or.

4. Nous sommes revenus aux citernes d'eau, au marché et sur la place,

Shofar kouïa à la montagne du Temple dans la ville ancienne (antique)

Et dans les cavernes qui sont dans le rocher brillent des milliers de soleils

A nouveau nous descendrons

à la Mer de Sel par le chemin de Jéricho.